

# DÖVAS

*församlingsblad*



4 / 2014



# Dövprästerna i evangelisk-lutherska kyrkan i Finland

# Gläd dig! Frälsaren kommer!

**Borgå distrikt:**

*Maria Lindberg*  
Södra kajen 8  
00130 Helsingfors  
Mobiltelfon: 050-3427129  
e-postadress: maria.lindberg@evl.fi

**St: Michels distrikt:**

*Seppo Laukkanen*  
Mikkelin hiippakunnan tuomiokapituli  
Kirkkokatu 10 (PL 122)  
50101 Mikkeli  
Mobiltelefon: 050-3559819  
e-postadress: seppo.laukkanen@evl.fi

**Helsingfors distrikt:**

*Janne Rissanen*  
Tredje linjen 22 B  
00530 Helsingfors  
Anställd f.o.m. 1.12. Kontaktuppgifterna  
uppdateras senare.

**Uleåborgs distrikt:**

*Urpo Luokkala*  
Ojakatu 1  
90100 Oulu  
Mobiltelefon: 044-7555554  
e-postadress: urpo.luokkala@evl.fi

**Åbo distrikt:**

*Petri Majatie*  
Tavastgatan 13  
20500 Åbo  
Mobiltelefon: 0400-824039.  
e-postadress: petri.majatie@evl.fi

**Hela landet / Kyrkostyrelsen:**

*Riitta Kuusi*  
Södra kajen 8 (PB 210)  
00130 Helsingfors  
Mobiltelefon: 050-3006353  
e-postadress: riitta.kuusi@evl.fi

**Lappo distrikt:**

*Marja Saukkonen*  
Kauppakatu 19 C, 3. krs.  
40100 Jyväskylä  
Mobiltelefon: 0400-241401  
e-postadress: marja.saukkonen@evl.fi

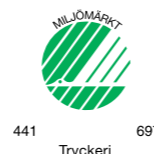
**De Dövas mission:**

*Inkeri Vyyryläinen*  
Västerlånggatan 22 A  
20100 Åbo  
Mobiltelefon: 045-3186377  
e-post: inkeri.vyyrylainen@kuurojenlahetys.fi

*Pärmbild: Rolf Westerlund*

Dövas församlingsblad /årgång 35  
Adress: Södra kajen 8, 00130 Helsingfors  
Ansvarig utgivare: Maria Lindberg  
Redaktion: Olof Ahlskog, Janne Kankkonen, Maria Lindberg,  
Hannele Rabb, Eva Sahlström och Rolf Westerlund  
Layout och illustrationer: Hannele Rabb  
Utgivare: Kyrkans central för det svenska arbetet/diakoni och samhällsansvar  
Dövprästens hemsida: [www.evl.fi/kcsa/ads/dovarbetet.hmt](http://www.evl.fi/kcsa/ads/dovarbetet.hmt)  
Print: Unigrafia, Helsingfors  
ISSN 0359-0445

Hej, läsare!  
Skicka in texter till  
nästa nummer före  
**16.2.**



*Härligt är att höra budbärarens steg  
när han kommer över bergen,  
han som bär bud om seger,  
som ropar ut goda nyheter,  
bär bud om räddning  
och säger till Sion:  
"Din Gud är konung!"  
Hör, dina väktare ropar och jublar.  
Med egna ögon ser de  
hur Herren vänder åter till Sion.  
Brist ut i jubel, Jerusalems ruiner,  
Herren tröstar sitt folk  
och friköper Jerusalem.  
Herren visar sin makt och helighet  
inför alla folk,  
hela jorden skall se  
hur vår Gud räddar oss. (Jes. 52: 7-10)*

Texten från Jesaja 52 tar oss till den verklighet som rådde vid vår tideräknings början. Vid den tid Jesus föddes fanns det inga andra kommunikationsmedel än att prata med varandra ansikte mot ansikte, att skriva brev eller att skicka ett oskrivet meddelande via en budbärare till någon i en annan stad. I texten från Jesaja 52 berättas om en budbärare som inte fått den lättaste av vägar att ta sig fram via. Han skall klättra upp och ned för berg. Det är en färd som kunde vara svår och farlig. Men jag tror att han går den vägen mer än gärna. Han kommer nämligen med ett glädjebud. "Gläd dig! Jubla!" ropar han då han kommer fram. "Gläd dig! Herren skall trösta sitt folk! Han friköper Jerusalem! Vi är inte längre under någon annans välde, vi är fria! Herren är mäktig, han skall rädda oss!"

Också vi får sprida ett glädjebud. Vi får varje jul sprida budet att Jesus, vår Frälsare, är född. Gud har sänt sin son till jorden för att friköpa oss. Döden och synden binder oss inte längre. Nej! Genom hans död befrias vi från Guds frånvändhet. Tack vare Jesus och Guds förlåtande kärlek till oss människor, får vi en dag möta Gud ansikte mot ansikte. Gläd er! Jubla!

Jesus är den Messias, den konung, som det, av fienden besegrade, folket har väntat på. Men Jesus kommer inte som en stor och mäktig man. Nej, han föds som ett litet barn. Ett barn som behöver omvårdnad. Jesus föds som ett litet barn för verklig fred skapas inte genom styrka och vapen. Verklig fred skapas genom kärlek och omvårdnad. Verklig fred och trygghet skapas då vi ser på varandra och bekräftar varandra. Då vi säger till varandra: Jag bryr mig om dig. Du betyder mycket för mig. Jag vill att du skall ha det bra.

Då Gud sände sin son till världen, gjorde han det för att han brydde sig om oss. Vi är viktiga för Gud. Gud vill att vi skall ha det bra. Låt oss därför tacka Gud och glädjas över Jesu födelse!

God jul!  
önskar Maria, dövprästen





# Stefanidagen 26.12. – därför firar vi den

*"Staffan var en stalledräng.  
Vi tackom nu så gärna.  
Han vattna' sina fålar fem,  
Allt för den ljusa stjärna.  
Ingen dager synes än,  
Stjärnorna på himmelen de blänka."*

Visan om stalldrängen Staffan, som gav vatten åt sina fem hästar ("fålar fem") innan solen ens stigit upp, är en gammal julsång. Det är oftast stjärngossarna i Lucia-tåget som sjunger denna sång, även om Staffan inte har något att göra med Lucia-legenden. Men Staffan och Lucia har någon gemensamt. Båda blev dödade på grund av att de var kristna.

Vem var Staffan? Staffan, som nämns i sången, är samma person som martyren Stefanos. Det finns en gammal tradition som säger att Stefanos var dräng i kung Herodes stall. Han levde alltså då Jesus föddes. Detta berättas ändå inte i Bibeln. Men Stefanos finns ändå nämnd i Bibeln. Vi firar hans minnesdag på annandag jul, också kallad Stefanidagen. Vi minns Stefanos eftersom han var den första martyren, dvs. den första kristna som dog för sin tro på Kristus.

Jesus hade ganska nyligen dött och uppstått. De judiska lärda tyckte inte om att så många börjat tro på Jesus. De trodde inte själva på att Jesus var Guds son, de tyckte han var irriterande då han kom med falska läror. Stefanos var en som trodde på Jesus och inte var rädd för att berätta det. Det tyckte inte de judiska lärda om. Några män hade dessutom spridit falska rykten om Stefanos, vilken förargade folket ännu mer. Som det står skrivet i Apostlagärningarna 6: "Stefanos var fylld av nåd och kraft och gjorde stora under och tecken bland folket. Därför skickade de fram några som skulle säga att de hört honom yttra sig hädiskt om Mose och Gud." Någon påstod alltså att Stefanos hade lärt ut falska läror om Gud och Mose. Stefanos fängslades och ställdes inför domstolen. Inför domstolen sade falska vittnen om honom: "Den



här mannen angriper ständigt och jämt både denna heliga plats och lagen. Vi har hört honom säga att Jesus, han från Nasaret, skall förstöra denna plats och ändra på de seder och bruk som vi har från Mose." Stefanos förnekade allting och stod fast vid sin åsikt intill det sista. Om hans död står det skrivet på följande sätt: "...fylld av helig ande riktade han blicken mot himlen och såg Guds härlighet och Jesus som stod på Guds högra sida, och han sade: "Jag ser himlen öppen och Människosonen stå på Guds högra sida." /.../ Så stenade de Stefanos, som åkallade Herren och sade: "Herre Jesus, ta emot min ande".

Den ljusa stjärna som nämns i visan om Staffan är alltså Betlehems-stjärnan. Den stjärna som ledde de tre vise männen fram till det nyfödda Jesus-barnet. Fram till den frälsare vi tror på och den Stefanos trodde på till det sista. Ännu i denna dag finns det martyrer, fastän man inte kallar dem med det ordet. Det finns många människor som vägrar byta religion och lämna kristendomen bara för att andra bestämmer att de skall göra det. Ännu i dag behövs Stefanidagen – alla martyrs minnesdag, hur tråkigt det än är.

*Text: Maria Lindberg*



## Dövprästen hälsar



Hej på er allihop!

Ett helt år har gått har igen och år 2014 börjar närma sig sitt slut. Lyckligtvis betyder december månad att det snart börjar ljusna igen. Steg för steg blir dagarna längre!

Tiden går snabbt då det är roligt, sägs det. Det har den verkligen gjort. I december har jag varit dövpräst i fem hela år. Många fler år tillsammans med er skall det också bli! Fr.o.m. 1.1.2015 är jag äntligen fast anställd som dövpräst. Det gläds jag mycket åt!

Mycket roligt har hänt också under det här året som gått. I år har jag bland annat varit med på en teckenspråkig skriftskola, plakatavtäckning Dövstumskolan i Jakobstad till ära och nattvardsgudstjänst i samband med Dövas svenska dagen-fest. Året delades dessutom upp till tiden före och tiden efter flytten till Södra kajen 8. Snart börjar den roligaste veckan av den alla: veckan med julgudstjänster. Genom att dela väntan på julen med er får jag själv också julstämning.

Men egentligen är ju alla gudstjänster och alla möten lika roliga. Lika viktiga. Det roligaste är att få träffa er. Prata med er, skratta med er och bli stilla inför det heliga eller ledsna med er. Utan er skulle jag ju inte ha det arbete jag har!

God jul och ett välsignat nytt år 2015 önskar jag er alla!

Maria

# En annorlunda gåva

Det är snart jul. Dessutom kanske någon fyller år? Oj,oj... Vad skall man ge till gåva till någon som har allt? Låt mig föreslå några idéer. Kanske du kunde köpa en get? Eller varför inte sex hönor? Eller en skoldräkt?  
- Vad nu då? kanske du undrar. En get eller hönor -till en höghuslägenhet? Eller en skoldräkt, till en som gick i skolan för 45 år sedan?  
Låt mig förklara.

Idén med Annorlunda gåva är att du köper en gåva och ett kort. Kortet går till den som t.ex. fyller år. Den egentliga gåvan går till någon eller några i ett U-land. Delad glädje är alltså tredubbel glädje: Du gläder dig själv då du ger ett gåvokort. Han som får gåvokortet blir glad. Hon, som tack vare den dyrbara skoldräkten äntligen kan gå i skola, blir väldigt glad och tacksam.

Idén med Annorlunda gåva kommer ursprungligen från den engelska välgörenhetsorganisationen Christian Aid. Kyrkans utlandshjälp införde år 2005 Annorlunda gåva i Finland. År 2015 fyller verksamheten 10 år! Utbudet är brett. För tillfället finns det 40 olika produkter att välja mellan. Det är allt mellan husdjur, cyklar och skoltillbehör till födelseattest, utbildning och brunnar. Bland de allra nyaste produkterna finns en Lärare för barn och Barndagvård, så att kvinnor kan utbilda sig och arbeta. Allt det som vi i Finland håller självklart, kan betyda väldigt mycket för personer i U-land. Till exempel utan födelseattest finns du inte och du har ingen möjlighet till utbildning och ett yrke.

Så här kring jul njuter vi av god mat och dryck. Kanske vi känner ett sting av dåligt samvete då vi har råd att äta mycket och gott då andra är hungriga? Även vi kan dela med oss av vår mättnad. Bland de Annorlunda gåvorna kan man för en rimlig summa donera en måltid för en hel by.

Via Kyrkans utlandshjälp hjälper Annorlunda gåvor människor i 20 olika länder. Av intäkterna går rentav 80 % till välgörenhet. Man behöver alltså inte oro sig för att pengarna skulle gå till fel händer.

Visst är det så att det innerst inne är trevligare att ge gåvor än att få gåvor! Då man därtill vet att gåvorna går till någon som verkligen behöver dem så känns det ännu bättre.

*Text: Maria Lindberg  
Bild & källa: Kyrkans utlandshjälp*

Annorlunda gåvor kan köpas från Kyrkans utlandshjälp på adressen:  
<http://www.toisenlainenlahja.fi/sv/>



# Vid samma linje

Söndagen den 26 oktober hölls det i Seinäjoki en temagudstjänst vid namn SAMALLA VIIVALLA (övers. Vid samma linje) vid vilken man lyfte fram ny verksamhet inom arbetet bland handikappade. Jag blev tillbedd att hålla ett kort tal.

Med tanke på temat ville jag berätta för den hörande publiken om en händelse ur verkliga livet. Om en dramatisk händelse, som jag hade upplevt i mitt arbete som pastor för döva i Sverige.

Under 1990-talet ordnades det andliga dagar för döva runt om i Norden och Baltikum några veckoslut om året. Avsikten med dessa var att ses, studera Bibeln och be tillsammans. Det var Danmarks tur att ordna en veckoslutsträff. Under den sista dagen av det trevliga veckoslutet, innan det var dags att resa hem, hölls det en gemensam gudstjänst i vilken min son Janne, då ung, predikade. Jag satt på första raden och lyssnade. Jag tyckte att undervisningen var minnesvärd och uppmuntrande. Men efter undervisningen hände det något oväntat. En dansk man med nedsatt hörsel steg fram inför alla och visade för Janne vad Bibeln lär. I Gamla testamentet, 3. Moseboken 21:17-24 finns föreskrifter om prästers helighet. Där sägs att en människa som har någon fysisk skada inte duger att vara präst. "Vad säger du Janne och hela samfundet om detta?" frågade mannen.

Vi är ju döva. Alltså handikappade. Det här Bibelstället gäller oss... Det blev tyst.

Jag satt på första raden och funderade och såg på Janne, vad han skulle säga. Han sa efteråt att han var helt mällös, han kunde inte svara något alls på den här svåra frågan.

Jag suckade och bad i tystnad till Gud om visdom och svar. Efter en stunds tystnad fick Janne mod av den Heliga Andes vishet och frågade åhörarna: "Vilken präst är oskyldig och perfekt inför Guds ögon?" Vem skulle vara bra nog? Alla åhörare var av samma åsikt, att ingen är det. "Jesus är den Perfekta Översteprästen," svarade Janne.

Tack till Gud, Jesus har på Golgata uppfyllt sin uppgift för vår skull och gått igenom föreskrifterna i Gamla testamentet. Vilken lättnad, Jesus representerar oss i vårt ställe på den allra heligaste platsen. Han gav oss makt att sprida glädjebud (evangelium) bland folken endast genom kraften av Hans namn. I gudstjänsten tackade vi Gud för Jesus försoning genom vilken vi alla har samma värde.

*Text: Leila Kankkonen  
Översättning: Maria Lindberg*





# Svenska dagen-fest och gudstjänst i Tammerfors

Föreningen Finlandssvenska Teckenspråkiga, FST, ordnade Svenska dagens fest i Tammerfors, lördag den 8.11.2014. Vi kom in i Tammerfors Teckenspråkiga föreningens nya lokal, som är på Satamakatu 13. Dit kom ca 15 personer.

Välkomstalet hölls av viceordförande Janne Kankkonen. Han informerade att SFP:s riksdagsledamot Mikaela Nylander tyvärr inte kunde komma dit för att man inte hade fått teckenspråkstolk. Mikaela Nylander hade skickat ett textmeddelande åt Oscar Lönnholm och Oscar tecknade åt oss alla:

Mikaela blev överraskad av att hon har fått utmärkelsen "årets bästa service" av FST. I ett pressmeddelande motiveras valet av Nylander med "en utmärkt insats för det finlandssvenska teckenspråket" och med "aktivt arbete inom riksdagen med teckenspråksfrågor". Mikaela blev så glad för det och tackade väldigt mycket och hälsade åt oss alla.

Efter det hade FST valt att ge Eva Sahlström priset för "årets finlandssvenska medlem". Eva blev också så

*Eva Sahlström fick Finlandssvenska teckenspråkiga rf:s pris för "Bästa medlem". Janne Kankkonen t.v. och Oscar Lönnholm t.h.*



glad och fick en fin ros, ett paket (innehöll en fin ljusstake) och ett diplom. Hon fick det för att hon har hjälpt mycket och gett stöd åt FST-föreningen under många år. Jag frågade Eva om hon blev överraskad över att FST valde henne. Så här svarade hon:

– Ja, det var helt oväntat och jag blev överraskad och glad av det. Jag var nog inte alls beredd på det att få det, men det var nog trevligt och positivt att jag fick dövspriset.

Efter det drack vi kaffe med god tårta och så blev det lotteri. Några medlemmar berättade roliga berättelser åt oss alla.

## Gudstjänst

Efter festen gick vi på gudstjänst på finlandssvenskt teckenspråk i Tammerfors gamla träkyrka (se pämbilden). Inne i kyrkan finns en riktigt vacker och gammal antik-stil från 1800-talet. Dövsprästen Maria Lindberg och diakonissan Sirpa Toivo från Tammerfors hade ordnat gudstjänst och nattvard åt oss, ca 10 medlemmar.

## Tammerfors Gamla kyrka

Tammerfors Gamla kyrka, som är en korskyrka i nyklassisk stil, och byggd i trä år 1924, efter ritningar av arkitekt Charles (Carlo) Bassi. Kyrkan vigdes i bruk april 1925. Kyrkan används av Tammerfors svenska församling. År 1831 fick kyrkan till sin försköning altartavlan Kristus i Getsemane som R.W. Ekman målat. År 1948 blev orgeln, byggd av Anders Thulé, färdig. Åren 1953–54 grundrenoverades kyrkan, och är nu nästan i sin ursprungliga klassiska stil enligt Nils Erik Wickbergs planer.

*Text: Olof Ahlskog*

*Foto: Rolf Westerlund och Maria Lindberg*



*Varsågod Eva! Pristagaren får skära första tårten. Så ska det vara!*

## Årets medlem berättar

Vi alla träffades och samtalade i Tammerfors dövas föreningslokal. Då vi hälsat sätter vi alla oss ner. Viceordförande Janne Kankkonen hälsade oss välkomna till festen. Föreningens ordförande berättar för oss om föreningens gamla historia, intressant. Olika tal hölls, sen skulle SFP-riksdagsledamoten Mikaela Nylander hålla tal men fick förhinder och kom inte. Oscar Lönnholm tecknade för oss vad Nylander skulle hålla för tal. Senare fick Nylander utmärkelsen "Årets bästa service" för aktivt arbete med finlandssvenska teckenspråket i riksdagen. Bravo. Sen sa Janne kort om vilka finlandssvenska personer som varit aktiva inom föreningen. Och sa Eva Sahlström. Jag och andra undrar vem och jag är förvånad och sa: Jag? Verkligen. Jag reste mig upp och gick fram... Alla applåderade. Jag tog emot diplom, rosen, gåvan.

Tackade. Denna ära är oväntad. Programmet fortsatte och sen fick vi kaffe med fylldkaka, njöt och samtalade.

Då festen var över promenerade vi till Tammerfors gamla träkyrka vid forsen för gudstjänst. Kyrkan är så kallad korskyrka byggd på 1800-talet. Ägnad för svenska församlingen, vackert altare i milda färger. Gudstjänsten sker med dövsprästen Maria Lindberg och diakonissan från Tammerfors. Psalmsången tecknar Oscar tillsammans med oss alla. Sen fortsätter Maria gudstjänsten. Sist tecknar vi alla en sång. Dagen bli mörk med jullampor lysande går vi till tåg, bil, hem. Tack för en trevlig dag.

*Text: Eva Sahlström*

*Foto: Rolf Westerlund*



# Rolf rapporterar från Tammerfors

## Tolkbrist stoppade festtalaren på Svenska dagen i Tammerfors

Finlandssvenska teckenspråkiga r.f. firade i år Svenska dagen-festen den 8 november i Tammerfors. Festplatsen var Tammerfors teckenspråkigas föreningsgård som ligger i en f.d. banklokal, med fint läge, nära intill det stora teaterhuset TTT. Platsen är lättillgänglig också för handikappade, med stora breda dörrar, med ramp och med takskydd för väntande utomhus. Men avsatsen vid ingången är gjord av aluminium och rutformad, inget för damer med smala klackar! Föreningslokalen som rymmer 40 personer hade öppnats på nytt inför vår fest efter en renovering.

Svenska dagen-festen öppnades med välkomstord av föreningens viceordförande Janne Kankkonen. Tyvärr hade han först dåliga nyheter att komma med. Riksdagsledamoten Mikaela Nylander som skulle hålla festtalet hade iniberat sitt deltagande eftersom det inte fanns någon tolk som kunde ställa upp! Det var just de dövas rätt till sitt eget modersmål som hon skulle tala om i sitt festtal. Riksdagsledamot Mikaela Nylander är ordförande för Riksdagens nätverk för teckenspråken.

Men den goda nyheten, som Mikaela Nylander hade sänt till styrelsen före festen var att hon hoppades på att kunna utverka en summa i regeringens kompletterade budgetförslag för 2015, som skall stöda utbildningen av teckenspråkstolkar för de svenskpråkiga döva. Beslutet fattades sedan av regeringen 17 november 2014, då ett statsbidrag på 250 000 euro beviljades till stöd för utbildning av teckenspråkinstruktörer. Med den här första insatsen kan planeringen av utbildningen komma igång. Målet är att småningom få fler finlandssvenska teckenspråkstolkar och även utbilda andra som behöver det finlandssvenska teckenspråket i sitt yrke.

Övrigt program på Svenska dagen-festen var bl.a. att O. Ahonen berättade om sitt arbete med att sammanställa texter, kanske till en bok, om döva som är födda i Karelen eller som har släktingar kvar där. Hon vill ha tag i mera berättelser och tar gärna emot kontaktuppgifter till personer som hon själv kan besöka och intervjua.

Festen avslutades med gott kaffe, bulla, småbröd och tårta. Vi tackar Tammerfors teckenspråkiga för att vi fick hålla festen hos dem i deras fina lokal som också ligger rätt nära stranden till Pyhäjärvi. Några av



På gudstjänsten tecknade Oscar Lönnholm en psalm. Maria Lindberg assisterade.

föreningens medlemmar deltog också i vår fest.

Efter festen promenerade vi tillsammans genom ett vackert snöigt Tammerfors till stadens äldsta kyrka som ligger vid Keskustori. Vi fick ta oss en titt på kyrkan också inuti tillsammans med en diakon. Efter kyrkobesöket tog vi oss till järnvägsstationen och våra vägar skiljdes igen när vi tog tåget, antingen till Österbotten eller södra Finland.

I skrivande stund väntar jag på Lilla Jul och första Advent, då det ordnas en tvåspråkig adventsmässa för döva i samband med jullunch på Hvittorp lägergård i Kyrkslätt. Under år 2014 har det blivit många kyrkobesök på olika orter i Finland och i olika sammanhang. Kyrkoåret avslutas för min del bl.a. i Raseborgs slottsruiner där "Julfred i borgen" arrangeras söndag 21.12 kl. 18. Då gäller det att klä på sig mycket varma kläder och ta med en lykta. Evenemanget gästas också av Finlands Lucia.

*Text: Rolf Westerlund & Iwe Ekström  
Foto: Rolf Westerlund*

# Allhelgonamässa i Borgå

I Borgå finns ett gott samarbete mellan teckenspråkiga, fram för allt Sari Koponen, som blivit en slags kontaktperson, församlingarna och mig som dövpräst. Därför kunde jag tryggt ordna två kvällsmässor under hösten i Borgå. Den andra nattvardsgudstjänsten firades måndag 3.11.2014 i Taivaskapeli (Himmelskapellet) i Finska församlingens hemmet. Temat för mässan var Alla helgons dag. I samband med förbönen tände alla deltagare ett bönelys och mindes någon eller några som hade dött. Sari tecknade en psalm både i början och i slutet av mässan. Hon tecknade på finskt teckenspråk. För övrigt var gudstjänstens språk finlandssvenskt teckenspråk. Det

är roligt då också en teckenspråkig tecknar delar av en gudstjänst. Idén är ju att fira gudstjänst tillsammans. Inte det att prästen ensam tecknar och församlingen tittar på. Gudstjänsten är en gemenskap där alla kan ha en uppgift om man vill!

En gemenskap blev det också i Borgå. Det kom ett glädjande stort antal teckenspråkiga till gudstjänsten. Vi var sammanlagt 11 st., av vilka två var nya deltagare. Efter mässan drack vi kyrkkaffe med tilltugg. Stämningen runt kaffebordet var god, alla pratade och skrattade och ingen hade bråttom hem!

*Text: Maria Lindberg*





## Döpta



**Jonna (f. Yrjölä) och Robert Edlunds** tredje barn döptes 15.11. 2014 och fick namnet Walter.



## Händelsekalender

- 15.12. kl 18 Teckenspråkig julgudstjänst i Vasa. Församlingshemmet, Skolhusgatan 26. Maria Lindberg, Susanne Blomqvist.
- 16.12. kl 17.30 Teckenspråkig julgudstjänst i Jakobstad, kapellet i församlingscentret.
- 20.12. kl 13 Teckenspråkig julgudstjänst Karis kyrka.

## Rätt att höra till

I de vackraste höstfärgerna hölls de finlandssvenska diakonidagarna 2014 på Lärkkulla i Karis, fredag-söndag 17-19 oktober. Temat var "Rätt att höra till". Dagarna välkomnade också döva deltagare. Tyvärr var det så få döva anmälda så det ordnades inte med tolkservice. Därför var det inte möjligt att följa med de långa, säkert värdefulla inläggen, av både inhemska och utländska talare. Skulle ha varit roligt att få följa med ett sammandrag av inläggen, i en form som är anpassad för oss teckenspråkiga.



*De finlandssvenska diakonidagarna på Lärkkulla i Karis. Där hölls en teckenspråkig gudstjänst. Dövpräst Maria Lindberg predikade.*

*Text och foto: Rolf Westerlund*

*Jul, jul, strålände jul, glans över vita skogar,  
himmelens kronor med gnistrande ljus.  
glimmande bågar i alla Guds hus,  
psalm, som är sjungen från tid till tid,  
eviga längtan till ljus och frid!  
Jul, jul, strålände jul: glans över vita skogar!*



# SignWiki med finlandssvenska tecken

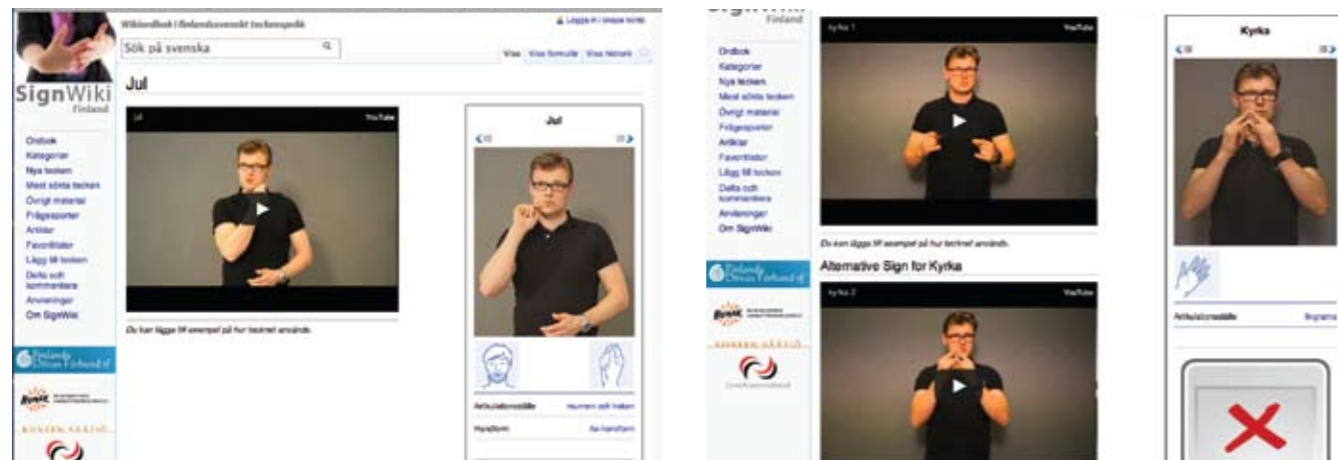
Janne Kankkonen har sedan hösten 2013 jobbat med Signwiki-projektet. Han åker runt och samlar in finlandssvenska tecken. Sen filmar han tecknen och sätter in dem på internet.

SignWiki-projektet är treårigt och håller på ett år till. Det är Stiftelsen Koneen säätiö som har gett pengar till projektet. Janne berättar att han hittills har besökt över 20 dövföreningar för att berätta om projektet och för att få finlandssvenska döva att delta i det. Man deltar i projektet genom att visa hur man tecknar ett visst tecken, t.ex. tecknet för 'januari'. Janne filmar hur olika personer tecknar, men filmerna sätts inte ut på internet, om man inte vill det. I stället går Janne in i filmstudion och tecknar själv de olika tecknena. De filmerna sätts ut på internet.

–Det är viktigt att samla in olika varianter av tecken, så att man kan jämföra dem och analysera dem. I Österbotten tecknar man kanske annorlunda än i södra Finland eller i Karelen, och äldre människor använder andra tecken än de som är yngre. Olika varianter med olika rörelser gör att man kan se hur tecknen förändras, säger Janne.

–Förr jobbade jag på Kyrkostyrelsen med att översätta gudstjänstens, jordfästningens och dopets texter till finlandssvenskt teckenspråk. Då märkte jag att det finlandssvenska teckenspråket har annorlunda grammatik, begrepp och uttryck. Man bygger meningar på annat sätt än i det finska teckenspråket. Det gav mig en insikt, berättar Janne.

På SignWiki-sidan kan man se tecken som finlandssvenska döva använder. Ibland finns flera alternativ. Tecknet för JUL (t.v.) har ett alternativ, men tecknet för KYRKA (t.h.) har två alternativ.



–Idag är det finlandssvenska teckenspråket hotat, men lyfts nog fram i tidningarna, i nyheterna och i politiken. Förr samlade Karin Hoyer och Karin Kronlund-Saarikoski in finlandssvenska tecken och det gjordes en bok och en video (Se vårt språk!), men vi behöver fortsätta samla in tecken, så att vi kan analysera dem och lära ut tecknena, så att språk-användarna kan bli fler. Målet är att ge liv åt språket igen. Jag hoppas också att barn med cochleaimplantat får undervisning i det finlandssvenska teckenspråket, för om man är svenskspråkig så fungerar det bättre att använda finlandssvenska tecken än finska tecken.

–Vi behöver också känna till vår språkliga historia för att kunna berätta för andra vem vi är, säger Janne.

Den finlandssvenska SignWiki-sidan finns på adressen: <http://finssl.signwiki.org>

Det finns också en sida med finska tecken. Den finns på sidan: <http://finsl.signwiki.org>

Vem som helst kan också registrera sig på SignWiki-sidan och skicka dit filmer på tecken.

Text: Hannele Rabb

## Adressförändring / Ny prenumerant

Fyll i och skicka in blanketten om du flyttar eller om du vill få Dövas församlingsblad.

Namn: .....

Tidigare adress: .....

Ny adress: .....

Skicka blanketten till:  
KCSA / Sonja Wacklin  
PB 210  
00130 Helsingfors

eller meddela dina uppgifter till: [sonja.wacklin@evl.fi](mailto:sonja.wacklin@evl.fi)



## Vill du veta var du kan gå på teckenspråkig gudstjänst?

Om du vill ha information till din mobiltelefon, e-post eller med vanlig post, fyll i blanketten och skicka den till:

KCSA / Sonja Wacklin, PB 210, 00130 Helsingfors

Skriv ditt namn för hand nederst på sidan. Underskriften är nödvändig, eftersom vi behöver ett skriftligt intyg på att du vill ge uppgifterna och att vi får hålla dem i ett register. KCSA kommer inte att använda ditt namn eller din adress till något annat än att informera dig.

Jag vill ha info om kyrkans verksamhet för teckenspråkiga till min  mobiltelefon  e-post  vanlig post

Uppgifterna får sparas i KCSA:s register.

Namn: .....

Adress: .....

Mobiltelefon: .....

E-post: .....

Min egen underskrift: .....





# ALTARRUNDAN

Under året presenterar vi olika altaren som vi stöter på i kyrkor och kapell. Läsarna är också välkomna att skicka in foton.

## Tammerfors Gamla kyrka



Foto: Olof Ahlskog

**Kyrkan byggdes 1824** och har ett halvcirkelformat och bastant altarskrank där man kan knäböja vid nattvarden. Man tänker att cirkelns andra halva finns ”på andra sidan”, så att man firar nattvard i gemenskap med dem som redan har dött. Stilen i kyrkan är nyklassisk. Själva altartavlan heter Kristus i Getsemane och är målad av R. W. Ekman.

## Taivaskappeli i Borgå

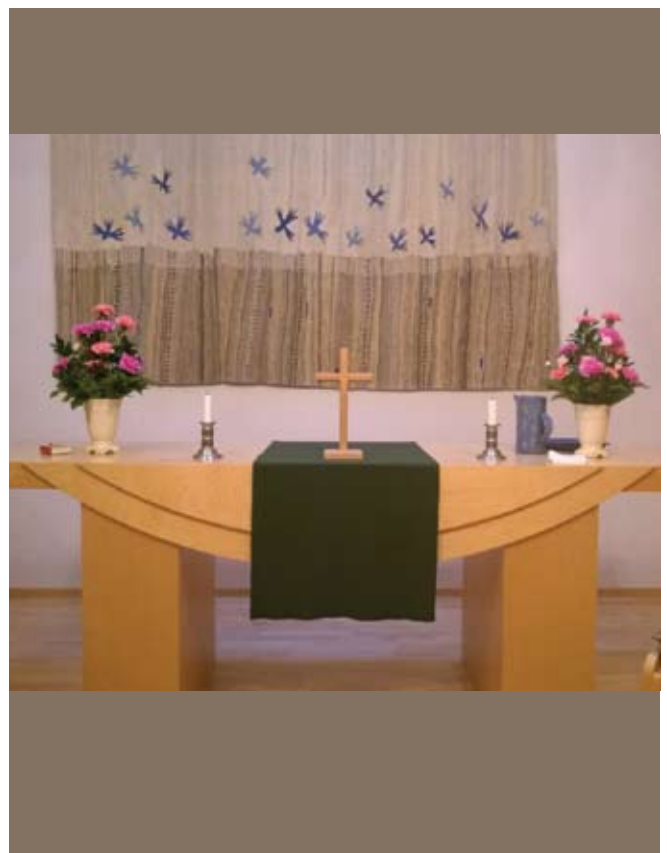


Foto: Maria Lindberg

**Kapellet har ett** finurligt altarbord. Man kunde tro att det ligger en rund duk på bordet, i samma färg som träet, men så är det inte. De runda formerna är också av trä. På väggen bakom finns en bonad med fågellika, blå figurer som verkar flyga upp ur ett enkelt landskap, kanske en åker. Kapellet brukar användas för dop och vigslar.

Har du ett altarfoto som du vill visa i tidningen? Mejla det till: [maria.lindberg@evl.fi](mailto:maria.lindberg@evl.fi) eller posta pappersfotot till: Maria Lindberg, Södra kajen 8, 00130 Helsingfors.